Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Was zaś i ― włosy ― głowy wszystkie policzone są. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Was zaś i włosy głowy wszystkie które są policzonymi są |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nawet wasze włosy na głowie\* wszystkie są policzone.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Was zaś i włosy głowy wszystkie policzone są. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Was zaś i włosy głowy wszystkie które są policzonymi są |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nawet wasze włosy na głowie — każdy jest policzony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nawet wszystkie włosy na waszej głowie są policzone. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nawet i włosy wszystkie na głowie waszej policzone są. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wasze włosy wszytkie na głowie są policzone. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | U was zaś policzone są nawet wszystkie włosy na głowie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nawet wasze włosy na głowie wszystkie są policzone. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | U was zaś policzone są nawet wszystkie włosy na głowie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli zaś chodzi o was, to nawet wasze włosy na głowie są wszystkie policzone. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I nawet wszystkie wasze włosy na głowie są policzone. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nawet wszystkie włosy na waszej głowie są policzone. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nawet wszystkie włosy na waszej głowie są policzone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А вам усі волосини на голові полічені. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wasze zaś i włosy głowy wszystkie od przeszłości policzone są obecnie.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I nawet są policzone wszystkie włosy na waszej głowie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Co zaś do was, każdy włos na waszej głowie został policzony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nawet wasze włosy na głowie wszystkie są policzone. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przecież On wie nawet ile macie włosów na głowie! |

1. 1) <x>90 14:45</x>; <x>100 14:11</x>; <x>110 1:52</x>; <x>490 21:18</x>; <x>510 27:34</x> [↑](#footnote-ref-2)